

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Traduction

FR MANUEL D'UTILISATION

NASS- TROCKENSCHÄRFGERÄT

AFFÛTEUSE À EAU



NTS 250



NTS 250PRO



| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1 | INHALT / INDEX | |
| 2 | SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ | 4 |
| 3 | TECHNIK | 5 |
| 3.1 | Komponenten / composants | 5 |
| 3.2 | Technische Daten / Détails techniques..... | 5 |
| 4 | VORWORT (DE) | 6 |
| 5 | SICHERHEIT | 7 |
| 5.1 | Bestimmungsmäßige Verwendung | 7 |
| 5.2 | Sicherheitshinweise | 7 |
| 5.3 | Restrisiken | 8 |
| 6 | MONTAGE | 9 |
| 7 | BETRIEB | 10 |
| 7.1 | Bedienung | 10 |
| 7.1.1 | Vorbereitung | 10 |
| 7.2 | Schärfen | 10 |
| 7.2.1 | Schärfwinkel einstellen | 10 |
| 7.2.2 | Werkzeug schärfen | 11 |
| 7.2.3 | Messer schärfen | 11 |
| 7.3 | Polieren | 11 |
| 8 | WARTUNG | 12 |
| 8.1 | Abrichten der Schleifscheibe | 12 |
| 8.2 | Reinigung | 12 |
| 8.3 | Entsorgung | 12 |
| 9 | FEHLERBEHEBUNG | 13 |
| 10 | PRÉFACE (FR) | 14 |
| 11 | SÉCURITÉ | 15 |
| 11.1 | Utilisation correcte | 15 |
| 11.2 | Instruction de sécurité..... | 15 |
| 11.3 | Risques résiduels | 16 |
| 12 | ASSEMBLAGE | 17 |

| | |
|---|-----------|
| 13 UTILISATION | 18 |
| 13.1 Fonctionnement | 18 |
| 13.1.1 Avant la première utilisation | 18 |
| 13.2 Aiguisage | 18 |
| 13.2.1 Réglage du guide d'angle | 18 |
| 13.2.2 Aiguisage d'outils | 18 |
| 13.3 Aiguisage des couteaux | 19 |
| 13.4 Polissage | 19 |
| 14 ENTRETIEN | 20 |
| 14.1 Redressage de la meule | 20 |
| 14.2 Nettoyage | 20 |
| 14.3 Recyclage | 20 |
| 15 DÉPISTAGE DES PANNES | 21 |
| 16 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE | 22 |
| 17 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE | 23 |
| 17.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées | 23 |
| 17.2 Explosionszeichnung / Vue explosée | 24 |
| 18 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE DE CONFORMITÉ | 26 |
| 19 GARANTIEERKLÄRUNG | 27 |
| 20 GARANTIE (FR) | 28 |
| 21 PRODUKTBEOBACHTUNG | 29 |
| PRODUCT EXPERIENCE FORM | 29 |

2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
FR **Conforme CE!** - *Ce produit est conforme aux Directives CE*



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR **LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.*



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR **ATTENTION!** *Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.*



DE **Allgemeiner Hinweis**
FR **Note général**



DE **Schutzausrüstung tragen!**
FR **Port de vêtement de sécurité!**



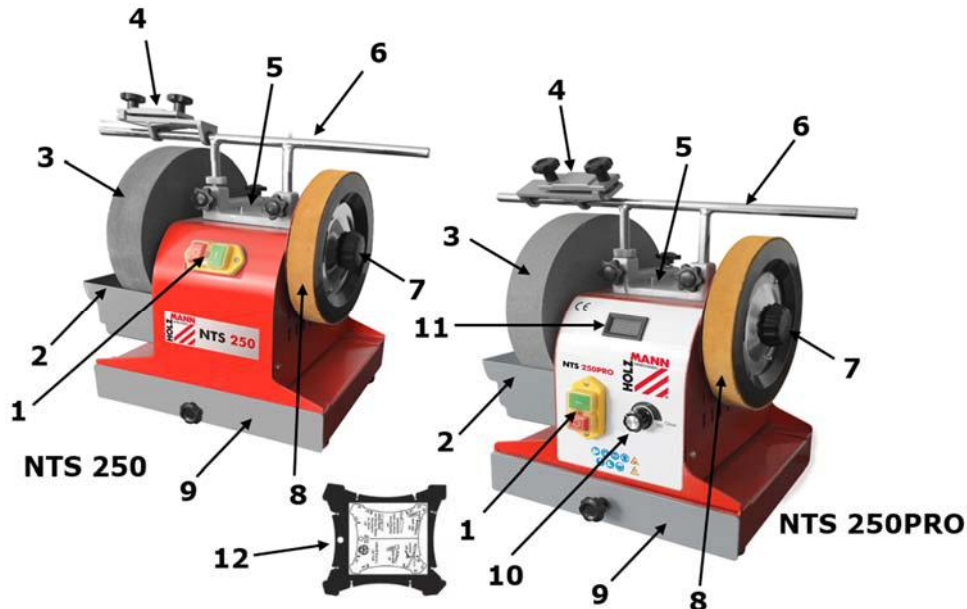
DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
FR **Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
FR **Risque de coupure!**

3 TECHNIK

3.1 Komponenten / composants



| | |
|----|--|
| 1 | EIN-AUS-Schalter / Interrupteur Marche/Arrêt |
| 2 | Wasserwanne / Bac à eau |
| 3 | Schleifstein / Meule |
| 4 | Werkzeughalter / Porte outil |
| 5 | Einstellplatte mit Fixierschrauben / Plaque de réglage avec vis de blocage |
| 6 | Universalhalter /Support universel |
| 7 | Fixierschraube / Vis de fixation |
| 8 | Polierscheibe / Disque de démorfilage |
| 9 | Lade / Tiroir |
| 10 | Geschwindigkeitsregler / Variateur de vitesse |
| 11 | Drehzahlanzeige / Afficheur numérique de la vitesse |
| 12 | Winkelschablone / Guide angulaire |

3.2 Technische Daten / Détails techniques

| | NTS 250 | NTS 250PRO |
|--|------------------------|----------------------------|
| Spannung / Voltage | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |
| Motorleistung / Puissance moteur | 200 W | 200 W |
| Motordrehzahl / Vitesse moteur | 1450 min ⁻¹ | 3000 min ⁻¹ |
| Schleifdrehzahl / Vitesse de meulage | 90 min ⁻¹ | 80 – 160 min ⁻¹ |
| Schleifstein / Dimension meule | Ø 250 x 50 x Ø 12 | Ø 250 x 50 x Ø 12 |
| Polierscheibe / Dimension disque démorfilage | Ø 200 x 30 x Ø 12 | Ø 200 x 30 x Ø 12 |
| Maschinenmaße / Dimension machine | 340 x 280 x 460 mm | 340 x 280 x 460 mm |
| Gewicht / Poids | 18 kg | 20 kg |

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Nass- Trockenschleifers NTS 250 / NTS 250PRO.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Schärfen von Messern und Werkzeugen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleif- / Polierscheiben!
- Verwenden Sie nie schadhafte Schleif- / Polierscheiben!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen!
- Überlasten Sie die Maschine nicht!
- Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb von der Schleif- / Polierscheibe fern.
- Nach und während dem Schärfen der Messer oder Werkzeuge besteht akute Schnittgefahr. Nicht in die frisch geschärfte Klinge greifen!
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch die rotierende Schleif- / Polierscheibe während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Klingen des geschärften Werkzeuges (Messers).
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

Schleifscheibe:

Schleifscheibe auf linke Antriebswelle montieren und mit Beilagscheibe und Mutter sichern.



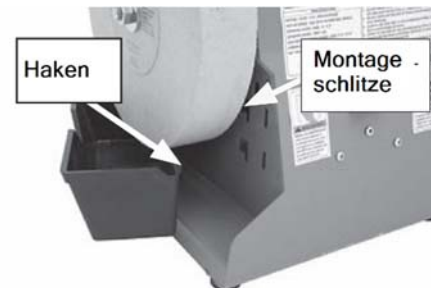
Polierscheibe:

- Polierscheibe (mit Leder überzogen) auf rechte Antriebswelle montieren
- Die Polierscheibe so montieren, dass die Verbindungsstücke und Aussparungen an Rad und Welle ineinander eingreifen.
- Polierscheibe mit Fixierschraube und zugehöriger Unterlegscheibe befestigen.



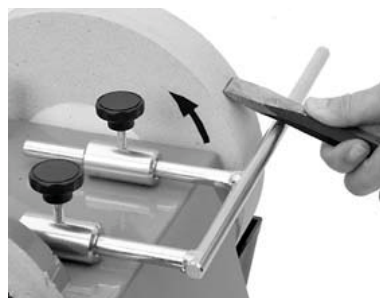
Wasserwanne:

Wasserwanne unter die Schleifscheibe einfädeln und in die dafür vorgesehenen Schlitze im Gehäuse einhaken.



Universalhalter:

2 Positionen (horizontal oder vertikal). Universalhalter in die Halterungen stecken und mit Fixierschrauben in der gewünschten Position befestigen.



Werkzeughalter:

Werkzeughalter über den Universalhalter schieben



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz prüfen.

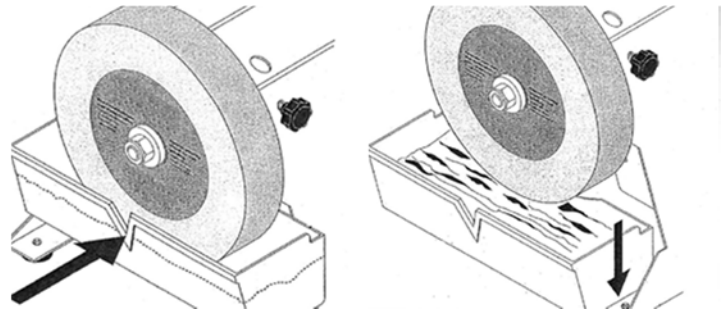
7.1 Bedienung

| | | |
|--|----------------|--|
| | WARNUNG | |
| Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch! | | |

7.1.1 Vorbereitung

Wasserwanne:

- Wasserwanne vollständig mit Wasser befüllen
- Die Schleifscheibe muss mit Wasser gesättigt sein!
- Das Schleifscheiben-Material saugt Wasser auf, daher ist der Füllstand regelmäßig zu kontrollieren. Gegebenenfalls die Wasserwanne mit frischem Wasser auffüllen!



Polierscheibe:

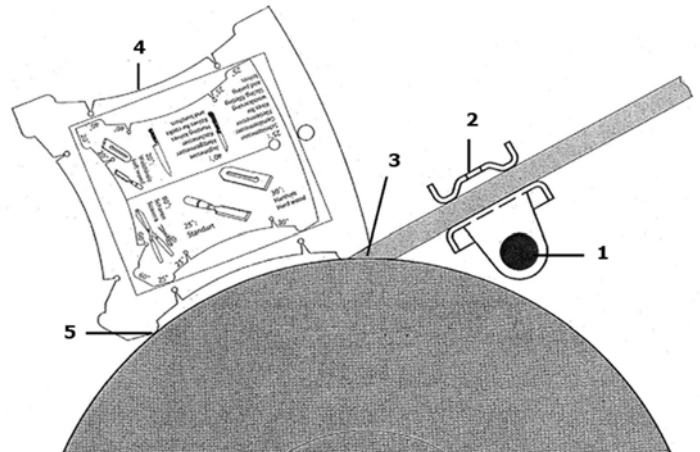
Schleiffläche der Polierscheibe mit einer dünnen Schicht Polierpaste überziehen

7.2 Schärfen

Für das Schärfen von Werkzeugen ist die korrekte Einstellung des Schleifwinkels mit Hilfe der Winkelschablone notwendig.

7.2.1 Schärfwinkel einstellen

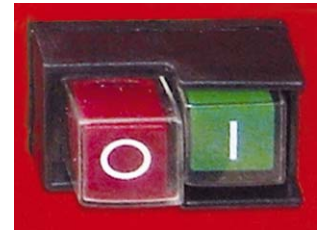
- Das zu schärfende Werkzeug (3) im Werkzeughalter (2) positionieren und mit den zwei Drehknöpfen fixieren
- Werkzeughalter auf den Universalhalter (1) aufschieben
- Der Abstand von Werkzeughalter zu Schleifscheibe soll dabei so gering wie möglich sein, um den Schärfvorgang optimal kontrollieren zu können!
- Winkelschablone (4) auf Schleifscheibe und Werkzeug aufsetzen
- Durch Justieren der Werkzeugstütze den Winkel einstellen
- Winkel so einstellen, dass Spitze des Werkzeuges die gewinkelte Fläche der Schablone berührt und dabei beide Enden der Schablone auf der Scheibe aufliegen (5)!
- Nach korrekter Einstellung des Winkels, Schablone entfernen und Werkzeug im Werkzeughalter festklemmen



7.2.2 Werkzeug schärfen

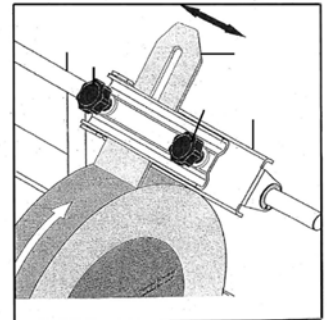
Nach dem Einstellen des korrekten Schleifwinkels:

- Spitze des Werkzeuges von der Schleifscheibe abheben
- Maschine einschalten („I“)
- Warten, bis die Schleifscheibe die volle Drehzahl erreicht hat (Drehzahl bei NTS 250PRO regelbar!) und gleichmäßig mit Wasser benetzt ist
- Das zu schärfende Werkzeug gegen die Schleifscheibe drücken
- Beim Schärfvorgang das Werkzeug in einer Pendelbewegung nach links und rechts bewegen, bis die Werkzeugspitze gleichmäßig geschliffen ist.
- Dabei muss das Werkzeug mindestens die halbe Schleifscheibenbreite abdecken, da es sonst zu einer Beschädigung der Schleifscheibe kommen kann!



Nach dem Beenden des Schleifvorgangs:

- Spitze des Werkzeugs von der Schleifscheibe abheben
- Maschine ausschalten („0“)
- Warten, bis die Schleifscheibe zum Stillstand kommt
- Bei stillstehender Schleifscheibe das Werkzeug vom Werkzeughalter demontieren



7.2.3 Messer schärfen

- Maschine einschalten („I“)
- Warten, bis die Schleifscheibe volle Drehzahl erreicht hat (Drehzahl bei NTS 250PRO regelbar!) und gleichmäßig mit Wasser benetzt ist
- Das Messer auf die Schleifscheibe aufsetzen und andrücken
- Beim Schleifvorgang das Messer in einer Pendelbewegung nach links und rechts bewegen
- Vorgang auf der zweiten Klingenseite des Messers wiederholen

Nach dem Beenden des Schleifvorgangs:

- Messer von der Schleifscheibe abheben
- Maschine ausschalten („0“)
- Vor weiteren Arbeiten warten, bis die Schleifscheibe zum Stillstand kommt

7.3 Polieren

Um eine optimale Schärfe des Werkzeugs oder Messers zu erzielen, wird die Klinge nach dem Schärfen poliert.

Werkzeug oder Messer mit Klinge in Polierrichtung andrücken und in einer Pendelbewegung nach links und rechts bewegen

ACHTUNG

Um Beschädigung der Polierscheibe zu vermeiden, Polierarbeiten immer in Drehrichtung der Polierscheibe durchführen!



In Ausnahmefällen ist es notwendig, dass die Polierarbeiten ohne Verwendung des Universalhalters durchgeführt werden müssen.

Beim freien Führen der Klinge über die Polierscheibe ist größte Vorsicht geboten!

WARNUNG

Beim freien Führen der Klinge über die Polierscheibe ist größte Vorsicht geboten!
Der Eingriff in die drehende Polierscheibe kann zu schweren Verletzungen führen.

8 WARTUNG

| | | |
|---|--|---|
|  | ACHTUNG |  |
| | <p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p> | |

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

| |
|--|
| HINWEIS |
| <p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p> |

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Maschine!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.1 Abrichten der Schleifscheibe

Ist die Oberfläche der Schleifscheibe abgenutzt, verglast oder leicht beschädigt, muss diese abgerichtet werden.


HINWEIS: Die mit der Winkelschablone eingestellten Schleifwinkel sind bei einer Verkleinerung des Scheibendurchmessers nicht mehr korrekt!

Das dafür benötigte Abrichtwerkzeug kann über HOLZMANN bezogen werden. Es ist entsprechend den Anleitungen des Herstellers zu verwenden!

8.2 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden.

Nach Abschluss der Schleifarbeiten Wasserwanne demontieren, entleeren und reinigen

| | |
|---|---|
|  | HINWEIS |
| | <p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</p> <p>Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p> |

8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.




9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.

| Fehler | Mögliche Ursache | Behebung |
|---|---|--|
| Maschine stoppt oder startet nicht | <ul style="list-style-type: none"> ▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern |
| Maschine wird während des Arbeitens langsamer | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben |
| Schlechtes Schäfergebnis | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Eingestellter Winkel falsch | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen |
| Schleifscheibe läuft optisch unrund | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe abgenutzt | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe neu abziehen |

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

| | |
|---|--|
|  | HINWEIS |
| | <p>Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.</p> |

10 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de l'affûteuse à eau NTS 250 et NTS250PRO. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SÉCURITÉ

11.1 Utilisation correcte

La machine doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour:

L'aiguisage d'outils tels que couteaux, ciseaux...

Pour une utilisation correcte de la machine, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévu dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent de manière directe ou indirecte (entretien, réparation...) la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation sur la machine ou de ses parties sera considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas, HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect. Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels:



ATTENTION

- Utiliser uniquement des meules et disques de démorfilage autorisés pour cette machine!
- Ne jamais utiliser de meules et disques de démorfilage endommagé !

11.2 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux.
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé et aérée!
- Ne pas surcharger la machine.
- Prendre garde à la meule et au disque lors du fonctionnement de la machine.
- Après et durant l'affûtage de ciseaux ou d'outils, le risque de coupure devient plus grand. Ne pas toucher la partie coupante de l'outil!
- Rester toujours bien concentré. Réduire toutes sources de distorsion de l'environnement. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine!



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail.
- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation !
- Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur Marche/Arrêt est endommagé !

11.3 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels !

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessure pour les mains / doigts par l'outil rotatif pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure dû aux parties coupantes des outils, ciseaux ,etc... affûter.
- Risque de blessure via les cheveux long et/ou vêtements amples, etc. qui peuvent être couplés et enroulé par l'outil en rotation! Toujours respecter les règles de sécurité concernant le port de vêtement de sécurité.
- Risque de blessure par contact avec des éléments sous tension.
- Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la TSM 250, c'est le facteur de sécurité le plus important !

12 ASSEMBLAGE

Vérifier immédiatement après réception de la machine, si toutes les pièces selon la liste des pièces sont complètes et sans dommage. Chaque défaut visible et en particulier des montants erronés et les dommages de transport doivent être clairement indiqués sur les documents de livraison, sinon les produits sont considérés comme acceptés sous la seule responsabilité du client.

Meule:

Placer la meule d'affûtage sur le côté gauche de la machine et la fixer avec la rondelle et l'écrou.



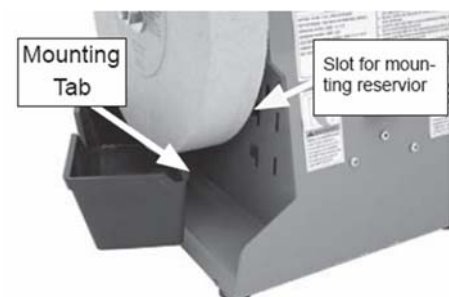
Disque de démorfilage:

- Placer le disque de démorfilage (couvert avec du cuir) sur le côté droit de la machine
- Monter le disque de démorfilage du bon côté tel que sur la photo ci-contre.
- Fixer le disque avec la rondelle et l'écrou.



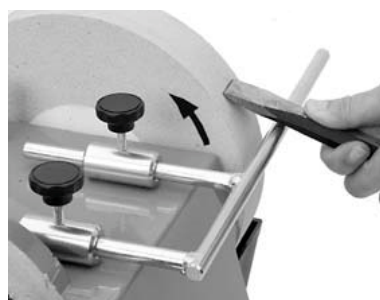
Bac à eau:

Le bac à eau est équipé de pattes de fixation servant à s'accrocher aux fentes sur le bâti de la machine.



Support universel:

2 positions (horizontal ou vertical). Placer le support universel sur son support et le fixer dans la position désirée.



Porte outil:

Insérer le porte outil sur le support universel



13 UTILISATION

La machine doit être utilisée seulement dans un parfait état. Inspecter la machine visuellement chaque fois qu'elle est à utiliser. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les commandes électriques, câbles électriques et le raccordement et vérifier aussi le bon serrage de chaque éléments. Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

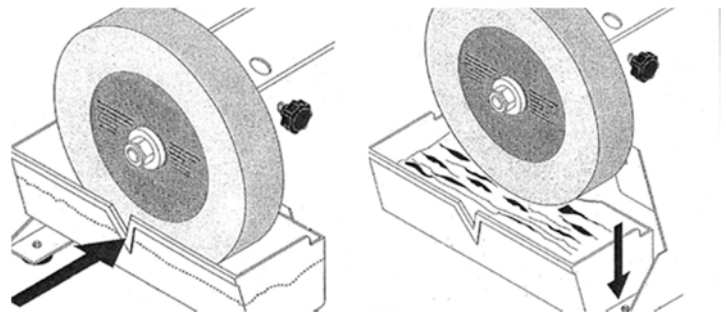
13.1 Fonctionnement

| | | |
|--|------------------|--|
| | ATTENTION | |
| Toujours déconnectée la machine avant de procéder à des réglages! | | |

13.1.1 Avant la première utilisation

Bac à eau:

- Remplir complètement le bac avec de l'eau
- Une partie de la pierre abrasive doit être dans l'eau!
- La pierre abrasive absorbe l'eau, par conséquent le niveau d'eau doit être contrôlé régulièrement. Si nécessaire rajouter de l'eau!



Disque de démorfilage:

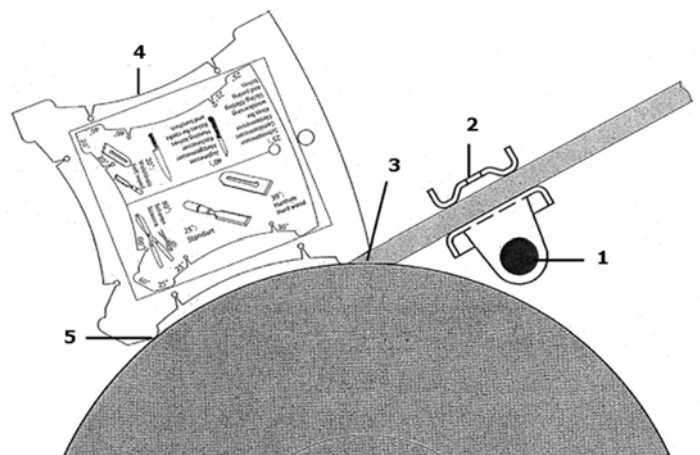
Couvrir la surface du disque avec une fine couche de pâte de démorfilage.

13.2 Aiguisage

Le guide d'angle permet d'identifier et de maintenir l'angle de coupe sur une variété d'outils.

13.2.1 Réglage du guide d'angle

- Placer l'outil (3) dans le porte outil (2) et le fixer avec les vis de fixation
- Insérez le porte outil sur le support universel (1)
- La distance entre le porte outil et la meule doit être aussi faible que possible afin de contrôler au mieux le processus d'affûtage!
- Placer le guide d'angle (4) sur la meule avec l'encoche d'angle désiré contre la meule et adjacent au support universel
- Ajuster le positionnement de l'outil et la hauteur du support universel nécessaire pour que le bord tranchant de l'outil soit à plat à la fois contre la meule (5) et le bord d'angle sur le guide d'angle.



13.2.2 Aiguisage d'outils

Après le réglage de l'angle désiré:

- Soulever la pointe de l'outil de la meule
- Mettre la machine en Marche (« I »)



- Laisser la machine atteindre sa pleine vitesse (vitesse de NTS 250PRO contrôlable !) et attendre jusqu'à ce que la meule soit complètement saturée d'eau
- Presser l'outil contre la meule
- Lors de l'affûtage déplacer l'outil dans un mouvement de balancier à gauche à droite jusqu'à ce que la pointe de l'outil soit uniformément aiguisée
- L'outil doit couvrir au moins la moitié de la largeur de la meule pour éviter d'endommager la meule

Après l'aiguisage:

- Soulever la pointe de l'outil de la meule
- Mettre la machine sur Arrêt (« 0 »)
- Attendre jusqu'à ce que la meule soit immobile
- Retirer l'outil du porte outil

13.3 Aiguisage des couteaux

- Mettre la machine en Marche (« I »)
- Laisser la machine atteindre sa pleine vitesse (vitesse de NTS 250PRO contrôlable !) et attendre jusqu'à ce que la meule soit complètement saturée d'eau
- Positionner le couteau et appliquer une légère pression du couteau contre la meule
- Lors de l'affûtage déplacer le couteau dans un mouvement de balancier à gauche et à droite jusqu'à ce que la lame soit aiguisée uniformément
- Répéter le même procédé de l'autre côté de la lame

Après l'aiguisage:

- Soulever le couteau de la meule
- Mettre la machine sur Arrêt (« 0 »)
- Attendre jusqu'à ce que la meule soit immobile

13.4 Polissage

Afin d'optimiser la précision de l'aiguisage de l'outil ou d'un couteau, il est encore nécessaire de polir la lame.

Mettre en contact le couteau ou l'outil au disque de démorfilage et appliquer une légère pression. Lors du polissage déplacer l'outil ou le couteau dans un mouvement de balancier à gauche et à droite.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager le disque de démorfilage, toujours polir dans le sens de rotation du disque!



Dans certain cas exceptionnel il est nécessaire de polir sans utiliser le porte outil.

ATTENTION

Faire très attention lors du polissage d'un outil ou d'une lame sans l'utilisation du porte outil et/ou du support universel !

Un contact avec la meule ou le disque de démorfilage peut produire des dommages sérieux !

14 ENTRETIEN

| | | |
|---|---|---|
|  | <p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique: Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine! Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage ?</p> |  |
|---|---|---|

La machine nécessite peu d'entretien et contient peu de pièces qui doivent subir une opération de maintenance.

Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.

Vérifier régulièrement la bonne condition des symboles de sécurité présents sur la machine et les remplacer si nécessaire.

| |
|--|
| <p>REMARQUE</p> |
| <p>Nettoyer votre machine régulièrement après chaque utilisation - cela prolonge la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr. Les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!</p> |

Stocker la machine dans un endroit fermé et sec.

14.1 Redressage de la meule

En fonction du type d'utilisation de votre meule, cette dernière pourrait avoir besoin d'un redressage périodique.


REMARQUE: Lorsque vous réduisez le diamètre de la meule, le guide d'angle deviendra alors faussé!

Un outil de dressage HOLZMANN-MASCHINEN peut être utilisé pour restaurer le bord de la roue abrasive et le retour à une forme carrée de qualité sur la surface de la meule.

14.2 Nettoyage

Après chaque quart de travail de la machine doit être nettoyée.

Retirer, vider et nettoyer le réservoir d'eau après chaque quart de travail!

| | |
|---|------------------------|
|  | <p>REMARQUE</p> |
| <p>L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine! Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergents doux</p> | |

14.3 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



15 DÉPISTAGE DES PANNES

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|---|--|
| La machine s'arrête ou ne démarre pas | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranché ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble |
| La machine ralentie lors du travail | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pression exercée sur la pièce à travailler trop forte | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercer moins de pression sur la pièce à travailler |
| Résultat d'aiguisage insatisfaisant | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Réglage/choix de l'angle incorrect | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez l'angle réglé/choisi et modifier le si nécessaire |
| La rotation de la meule/disque n'est pas concentrique | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Meule usée | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Procéder au redressage de la meule |

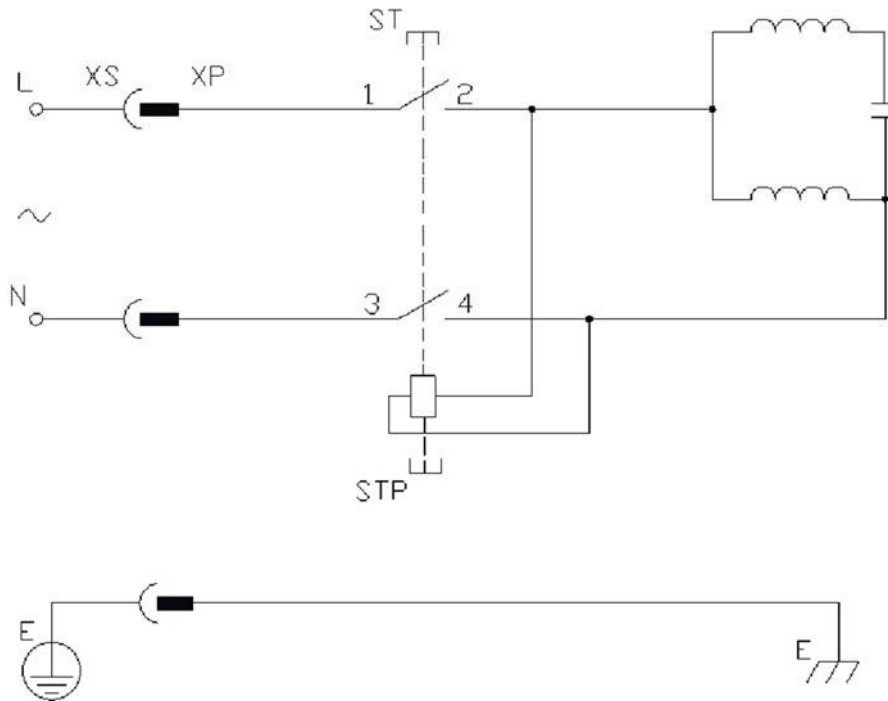


NOTICE

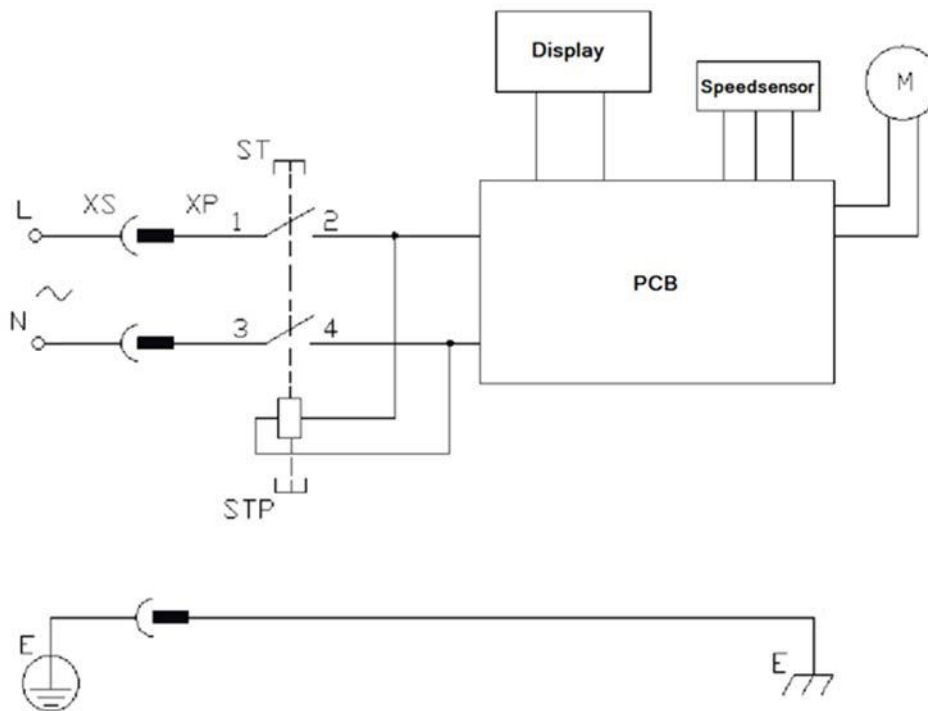
Si vous ne possédez pas les compétences nécessaires pour réparer la machine si nécessaire, adressez-vous à un atelier de réparation compétent pour réparer la machine.

16 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

NTS 250:



NTS 250PRO:



17 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

17.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

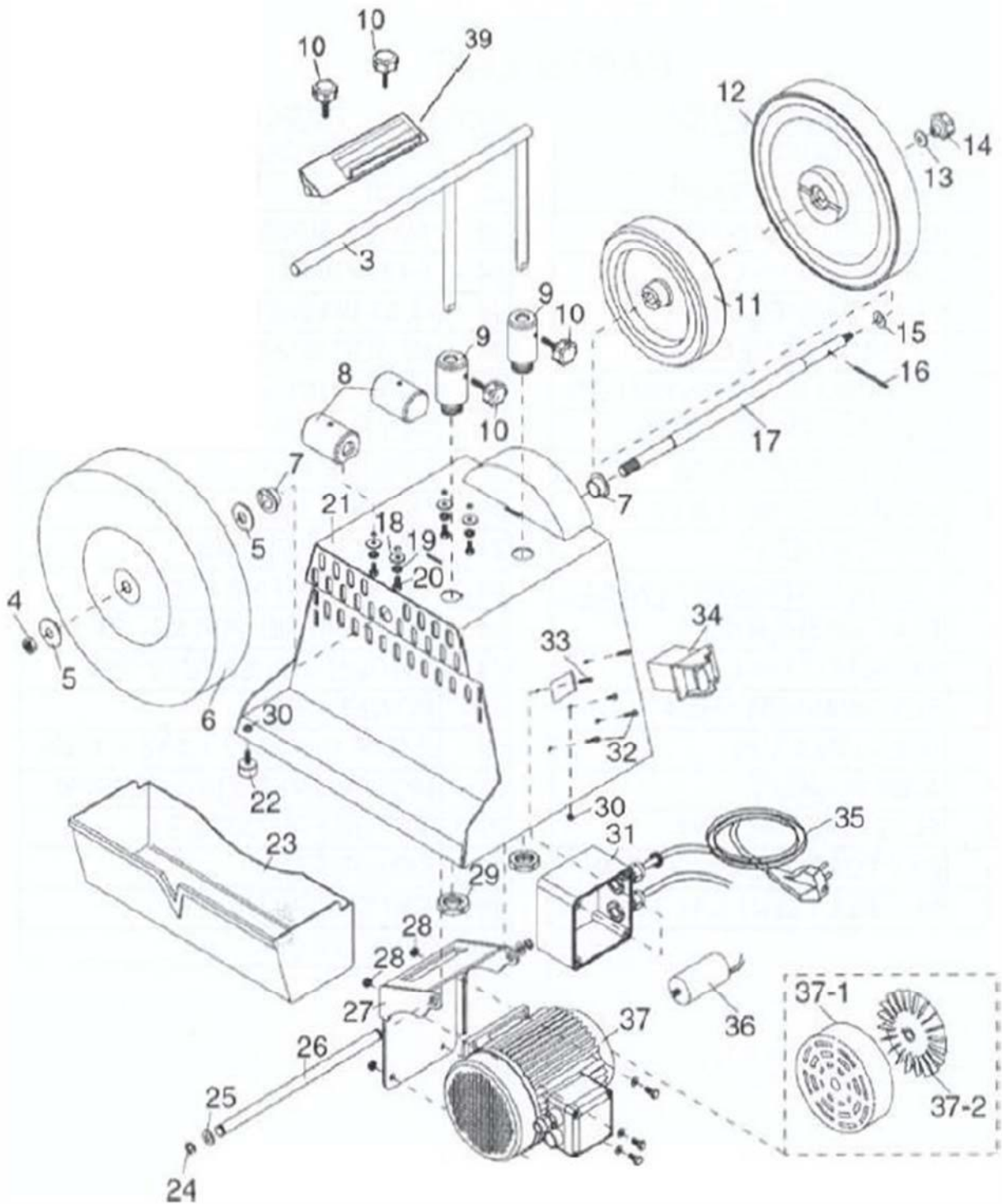
L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.


[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

17.2 Explosionszeichnung / Vue explosée



| No. | Name |
|------|-----------------------------|
| 1 | ANGLE GUIDE |
| 2 | HONING COMPOUND |
| 3 | UNIVERSAL SUPPORT |
| 4 | HEX NUT M12-1.75 |
| 5 | FLAT WASHER 12MM |
| 6 | GRINDING WHEEL |
| 7 | BUSHING 15MM ID/17MM OD |
| 8 | HORIZONTAL MOUNTS |
| 9 | VERTICAL MOUNTS |
| 10 | KNOB BOLT M6-1×16 |
| 11 | DRIVE WHEEL |
| 12 | LEATHER STROPPING WHEEL |
| 13 | FLAT WASHER 8MM |
| 14 | KNOB NUT M8-1.25 |
| 15 | FLAT WASHER 12MM |
| 16 | ROLL PIN 4×44 |
| 17 | ARBOR SHAFT |
| 18 | FLAT WASHER 6MM |
| 19 | EXT TOOTH WASHER 6MM |
| 20 | HEX BOLT M6-1×10 |
| 21 | GRINDER CASE |
| 22 | FOOT |
| 23 | WATER RESERVOIR |
| 24 | E-CLIP 8MM |
| 25 | FLAT WASHER 10MM |
| 26 | MOTOR BRACKET SHAFT |
| 27 | MOTOR BRACKET |
| 28 | HEX NUT M6-1 |
| 29 | SPECIAL NUT |
| 30 | HEX NUT M4-.7×10 |
| 31 | SWITCH HOUSING |
| 32 | TAP SCREW M4×20 |
| 33 | PHILLIPS HD SCR M4-.7×10 |
| 34 | SWITCH with SAFETY PIN |
| 35 | POWER CORD |
| 36 | S CAP 10M 250V 1-3/16×1-5/8 |
| 37 | MOTOR 1/4HP 110V 1650RPM |
| 37-1 | MOTOR FAN COVER |
| 37-2 | MOTOR FAN |
| 38 | TAP SCREW M4×10 |
| 39 | TOOL REST |

18 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE DE CONFORMITÉ

| | |
|--|--|
|  | Inverkehrbringer / Distributeur HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at |
| | Bezeichnung / nom <p style="text-align: center;">NASS- TROCKENSCHÄFTGERÄT/ AFFÛTEUSE À EAU</p> |
| Typ / model <p style="text-align: center;">NTS 250 / NTS 250PRO</p> | |
| EG-Richtlinien / CE-directives <p style="text-align: center;">▪ 2006/42/EG; ▪ 2006/95/EG ▪ 2004/108/EG</p> | |
| Angewandte Normen / Normes applicables <p style="text-align: center;">▪ EN 61000-3-2:2014 ▪ EN 61000-3-3:2013 ▪ EN 55014-1:2006/A2:2011 ▪ EN 55014-2:1997/A2:2008 ▪ EN 60204-1:2006/AC:2010 ▪ EN ISO12100:2010 ▪ EN ISO 13857:2008 ▪ EN 953:1997+A1:2009 ▪ EN 349:1993+A1:2008 ▪ EN 61029-1:2009</p> | |

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 26.03.2016
 Ort / Datum lieu /date



MANN HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüssberg
 www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Directeur

19 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.03.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

20 GARANTIE (FR)

(applicable à partir du 26.03.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX : +43 (0) 7298 71562 4

21 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Mes experiences:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci de votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

| Ersatzteilnummer / Part No° | Beschreibung / description | Anzahl / number |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!